

行动 Operations





维护社会安全和稳定

Maintaining a Safe and Stable Environment

二零零九年整体罪案情况保持平稳，与二零零八年比较，整体罪案及暴力罪案举报总数分别下跌 1.1% 及 1.6%。整体罪案率及暴力罪案率（以每十万名人口计算的罪案比率）分别为 1 108 宗及 203 宗。整体破案率则接近 46%，情况与二零零八年相同。

尽管全球经历金融危机，年内，本港「搵快钱」的罪行保持平稳，而行劫及爆窃罪案数字亦持续下降。年内，并没有发生涉及使用真枪的劫案，而家庭暴力、伤人及严重殴打罪行的举报数字亦保持平稳。至于凶杀案则有 47 宗，上升的原因是与两宗多重凶杀案件有关，共涉及十名死者。在所有举报的凶杀案件当中，超过 93% 已被侦破。

香港特区政府年内举行了多项重要活动，包括在第二及第三季举办了 300 多项活动，以庆祝中华人民共和国成立六十周年，以及在十二月举行香港 2009 东亚运动会。由于警队策划周详、资源分配得宜，以及人员努力不懈执行警务工作，这些活动得以顺利举行。

The overall crime situation remained stable during 2009, with the total number of crime and violent crime reports falling by 1.1 per cent and 1.6 per cent respectively in comparison with 2008. This represents an overall crime rate of 1 108 cases, and a violent crime rate of 203 cases per 100 000 residents. The detection rate also remained steady at just under 46 per cent, the same as 2008.

Despite the global financial crisis, the situation with regard to 'quick cash' crime was generally well contained and the number of robberies and burglaries continued to decrease. There were again no reports of robbery involving the use of genuine firearms and the number of reports of domestic violence, wounding and serious assaults also remained stable. Although the number of homicides increased to 47 in 2009, part of the increase was attributable to two multiple homicide incidents involving a total of 10 victims being killed. Of all the reported homicide cases, over 93 per cent were detected.

The HKSAR Government organised several major events in 2009 including more than 300 celebratory activities in the second and third quarters of the year to celebrate the 60th Anniversary of the Founding of the People's Republic of China, and the Hong Kong 2009 East Asian Games held in December. With good planning, effective resources allocation as well as the diligence of Force members, these activities were smoothly carried out.

便衣人员进行反罪案行动。
Crime officers conduct an anti-crime operation.

警务人员在游戏机中心查核牌照。
Officers conduct license checks at a games centre.



有组织罪行及三合会

二零零九年，有组织罪案及三合会调查科继续积极进行多次以情报为主导的行动，锐意打击三合会及刑事犯罪活动，特别是偷车、非法赌博及黑社会暴力活动。警方瓦解了九个偷车集团，其中一个是与加拿大执法部门联手打击的跨国集团，共拘捕了33人及寻回42辆失车。该科亦全力打击非法收受赌注，在四次全港性的联合行动中，拘捕了175人及检获价值1.376亿元的投注单。另外，警方于八月捣破了一个大型网上赌场，拘捕了15人，检获价值6,000万元的投注单。

为了加强情报交流及合作，香港、内地及澳门警方成立了一个「三地反非法赌博工作小组」，并派员出席定期举行的小组会议。

为进一步加强打击跨境三合会犯罪活动的工作效能，香港、内地及澳门三地警方在该科协调下，于八月至十一月间进行了一连串大规模联合扫荡行动。行动中，警方在本港拘捕1 959人，他们涉及黑社会相关的罪行及其他罪行，并检获价值约4,250万元的毒品及其他非法物品。

刑事情报

二零零九年，刑事情报科继续担当重要角色，落实以情报主导的警政策略，打击三合会及有组织犯罪活动。该科除继续加强与内地、澳门及海外执法机构的合作外，年内亦举办了第十届海外执法人员三合会课程，有来自世界各地20个机构的32名执法人员出席；还有一个为中国刑事警察学院而设的情报训练课程。

Organised Crime and Triads

In 2009, the Organized Crime and Triad Bureau continued to combat triad and criminal activities, particularly illegal gambling, theft of vehicles and triad-related violent activities, through proactive and intelligence-led operations. Nine vehicle theft syndicates, including one of a transnational nature that emerged in a joint operation with the Canadian authorities, were neutralised during the year with 33 persons arrested and 42 vehicles recovered. The Bureau also co-ordinated four territory-wide anti-illegal bookmaking operations resulting in the arrest of 175 persons and seizures of betting slips amounting to \$137.6 million. An on-line casino was also neutralised in August with the arrest of 15 persons and seizures of betting slips valued at \$60 million.

During the year, the Police Forces of Hong Kong, the Mainland, and Macao set up a Tripartite Working Group on Anti-Illegal Gambling as a platform to strengthen intelligence exchange and operational co-operation. Meetings will be held regularly, with representation from the three Police Forces.

To further enhance the effectiveness of combating cross-boundary triad-related criminal activities, the Bureau coordinated a series of large scale tripartite operations with the authorities of the Mainland and Macao between August and November, with a total of 1 959 persons arrested for various triad and other offences in Hong Kong as well as the seizure of dangerous drugs and other illegal items amounting to \$42.5 million.

Criminal Intelligence

In 2009, the Criminal Intelligence Bureau continued to implement intelligence-led policing within the Force to combat triad and organised crime activities. In addition to maintaining effective co-operation and partnership with Mainland, Macao and other overseas counterparts, the Bureau organised the 10th Triad Course for Overseas Law Enforcement Officers, which was attended by 32 officers from 20 different agencies around the world, as well as an intelligence training course for the China Criminal Police University.



有组织罪案及三合会调查科与广东及澳门警方在代号「雷霆09」的大型联合行动中检获大批证物。

Exhibits seized by the Organized Crime and Triad Bureau in a large-scale tripartite operation codenamed "Thunderbolt 09" mounted together with Guangdong and Macao Police.

商业罪案

商业罪案调查科(商罪科)继续进行以情报主导的调查,有系统地打击集团式和严重讹骗案、伪钞及伪造文件案,以及科技罪案,务求令香港维持一个安全稳定的营商环境。

整体来说,街头骗案数字持续下降。二零零九年,警方接报调查的街头骗案共55宗,与二零零八年的207宗相比,下跌73.4%。警方透过持续进行公众教育及宣传活动,有助提醒市民防范街头骗案。

年内,彩票骗案有所增加,涉及多名海外华裔受害人,骗徒大多讹称受害人中奖,必须汇寄款项以领取奖金。商罪科于二零零九年成功瓦解九个彩票骗案犯罪集团,拘捕23人,涉案款额达960万元。在一宗成功检控个案中,十名来自台湾、马来西亚和香港的被告更被定罪及判处入狱24个月至66个月不等。

商罪科人员获荷兰合作银行嘉许,赞扬他们迅速侦破一宗清洗黑钱骗案。 CCB officers are commended by Rabobank of Holland for promptly solving a money-laundering case.



Commercial Crime

The Commercial Crime Bureau (CCB) aims to implement a structured intelligence-led approach to investigations into syndicated and serious frauds, counterfeit and forgery cases, as well as technology crimes in order to maintain Hong Kong's safe and stable business environment.

Overall, offences perpetrated by street deception gangs continued to decrease. A total of 55 street deception cases were investigated by the Force in 2009, a fall of 73.4 per cent as compared to 207 such cases in 2008. Continuing educational publicity campaigns throughout the year also assisted in raising public awareness of street deception.

Lottery frauds, particularly those targeting overseas Chinese victims, saw an increase in 2009. Victims were duped into believing that they had won a prize in a lottery and were deceived into remitting funds to the suspects. During the year, nine lottery fraud syndicates were neutralised by the Bureau with 23 people arrested for lottery scams involving some \$9.6 million. In one successful case, a total of 10 defendants from Taiwan, Malaysia as well as Hong Kong were convicted in 2009 and received sentences ranging from 24 months to 66 months of imprisonment.

商罪科人员示范如何辨别伪钞。
A CCB officer demonstrates how to differentiate counterfeit banknotes.



商罪科继续在调查商业罪案工作上表现卓越,并于年内成功提出多次检控,当中包括一宗严重的内幕交易骗案。涉案男子在收到有关内幕信息后,购买价值8,600万元的股票。该名男子其后被定罪。

在伪钞及伪造付款卡方面,商罪科在本港检获1 717张港币伪钞及715张伪造付款卡,较二零零八年分别减少了45.6%和增加了10.9%。商罪科透过与内地及海外

CCB continues to excel in the investigation of commercial crimes and launched numerous successful prosecutions in 2009. These included the investigation of a serious fraud case of insider dealing, which resulted in the arrest and conviction of a man who was found to have purchased shares worth \$86 million following the illegal use of insider knowledge.

In respect of counterfeit currency and payment cards, 1 717 counterfeit Hong Kong banknotes and 715 counterfeit payment cards were detected in Hong Kong. This represents a respective decrease of 45.6 per cent and an increase of 10.9 per cent when compared with 2008. Much of the credit for the reduction was

执法机构的情报伙伴关系，成功遏止港币伪钞的广泛流通。

香港的资讯科技基础设施既先进又普及，令与科技有关的罪案也随之增加。在二零零九年，警方共接获1 506宗科技罪案举报，损失金额约4,510万元。警方极之重视科技罪案的预防和侦查工作。自二零零五年开始，警方每年均联同香港电脑保安事故协调中心和政府资讯科技总监办公室举办「香港全城电脑清洁日」，以加强市民对网络保安的认识和他们的网上操守。有关计划将于二零一零年继续推行。

attributable to successful intelligence partnerships between CCB and similar units based in the Mainland and overseas.

The extensive and highly developed IT infrastructure in Hong Kong has contributed to an increase in technology related crimes. In 2009, the Force received a total of 1 506 reports of technology crime with a total monetary loss of \$45.1 million. The Force accords the prevention and detection of such crime high priority. Since 2005, in concert with the Hong Kong Computer Emergency Response Team and the Office of the Government Chief Information Officer, the Force has run an annual 'Clean PC Day' campaign with the objective of promoting cyber security and ethics. These initiatives will be further developed in 2010.

东亚运动会

香港2009东亚运动会是首次在香港举行的大型国际综合运动比赛。由于各项赛事分散在全港各区举行，加上参加者众多，警队在策划、联络及有效调配资源方面均面对崭新和重大挑战。警队采取一个两层策划及三层指挥架构执行警务工作，而且更是首次把大型活动的行动策划工作下放总区及区负责。

行动部代表警队与东亚运动会筹备委员会、康乐及文化事务署和其他相关政府部门，以及2009东亚运动会(香港)有限公司(东亚运公司)携手合作，确保警队对内及对外均保持紧密的沟通。

除了日常职责外，有关的分区指挥官从一开始便全力投入东亚运的工作，与场地管理人员及东亚运公司紧密合作，就场地保安及紧急应变计划等事宜给予意见，并就人群、交通及公共秩序管理制订警务工作计划。行动得以成功执行，正是人员努力不懈的成果。在赛事举行期间，有2 100多名运动员及1 400名职员参与东亚运动会，并吸引了252 700名观众进场观看。全赖人员悉力以赴，才能为东亚运的所有参加者提供安全及保安严密的比赛环境，并兼顾日常的警务工作。香港警队再次展示在国际盛事执行的警务工作表现卓越。

East Asian Games

The Hong Kong 2009 East Asian Games was the first large-scale international multi-sport event held in Hong Kong. The diversity of sport events that extended across the territory and the large number of participants presented new and considerable challenges to the Force in respect of planning, liaison and effective deployment of resources. The Force adopted a two-tier planning and three-tier command structure, which was the first time the operational planning of a major event was devolved to the Regions and Districts.

The Force was represented by the Operations Wing, which worked in partnership with the East Asian Games Organising Committee, the Leisure and Cultural Services Department and other relevant Government departments as well as the 2009 East Asian Games (Hong Kong) Limited (EAGHKL) to ensure effective communications within and outside the Force.

In addition to day-to-day commitments, the Divisional Commanders concerned were heavily involved right from the outset. They worked closely with the venue management and EAGHKL in perfecting venue security and contingency plans as well as formulating their own policing plans for crowd, traffic and public order management. This hard work paid off when the entire operation was successfully delivered. Some 2 100 athletes and 1 400 officials participated in the 2009 East Asian Games, which attracted 252 700 spectators. The Force's efforts were a key factor in ensuring a safe and secure environment for all participants without affecting normal policing responsibility to the community. Once again, the Force proved itself to be a front-runner in the policing of prestigious international events.

毒品调查科检获 34 公斤可卡因。
The seizure of 34 kilogrammes of cocaine by
Narcotics Bureau.

机灵先生向学童传递防罪信息。
Robotcop delivers crime prevention messages to children.



毒品

打击青少年吸毒是警队年内的重点执法工作，大部分因毒品罪行而被捕人士均与氯胺酮有关。警队已积极采取措施，加强预防教育及宣传工作。此外，警方留意到把可卡因粉末提炼成「霹雳」可卡因的制毒案件数目有上升趋势，并于年内突击搜查了 15 处有关的制毒工场。

毒品调查科与内地及海外执法机关紧密合作，联手打击跨境及国际贩毒活动，成功瓦解制毒工场，并在香港以外地方检获大量毒品；年内，在多个联合行动中，在内地及海外检获共 1 533 公斤及 78.9 万粒违禁毒品片剂，以及四公吨制毒化学原料。

财富调查

年内，警方继续在打击清洗黑钱及恐怖分子融资的工作上作出重大贡献。与二零零八年比较，因清洗黑钱而被检控的人数有所上升，涉及庞大金额的犯罪资产亦遭冻结及充公。

Narcotics

Anti-youth drug abuse was an enforcement priority for the Force in 2009 and the majority of arrests were related to ketamine. The Force took further steps to enhance its role in preventive education and publicity.

A rising trend was registered in the number of manufacturing cases involving the conversion of cocaine powder into the form commonly known as 'crack'. A total of 15 premises used for such purposes were raided.

Joint efforts with Mainland and overseas counterparts to tackle cross-boundary and transnational trafficking led to the dismantling of drug production sites and substantial drug seizures outside Hong Kong. A total of 1 533 kilograms and 789 000 tablets of illicit drugs plus four tonnes of precursor chemicals were seized in the Mainland and overseas following joint operations.

Financial Investigations

Throughout the year, the Force continued to make a significant contribution towards Hong Kong's anti-money laundering and counter terrorist financing operations. The number of prosecutions for money laundering increased as compared to 2008 and substantial amounts of criminal assets were restrained and confiscated.

联络事务科人员参加粤港澳三地警方刑侦主管第十五次工作会晤。
LB officers attend the 15th Guangdong - Hong Kong - Macao Tripartite CID Heads' Meeting.



财富调查组年内获增添人手，显示警队对透过财富调查，打击本地及跨国罪行愈为重视。警队亦为「可疑交易报告管理系统」这个电子平台进行系统提升工作。

防止罪案

防止罪案科继续透过单张、海报、互联网网页、社区讲座、电视节目、传媒发布会等宣传活动，教育市民提防最新的犯案手法。该科亦为访港参观东亚运动会的旅客提供适时和有用的防罪建议，以免他们成为罪案受害者。

联络事务

联络事务科在四月参加了粤港澳三地警方刑侦主管第十五次工作会晤，进一步加强与内地公安单位和澳门警方在联合打击跨境罪行方面的合作。

年内，警队继续借调人员到国际刑警组织法国里昂总部秘书处和泰国曼谷分区联络办事处工作。该科人员亦忙于为二零一零年九月在香港举行的第一届国际刑警资讯保安工作会议进行各项筹备工作，届时约有150名来自国际刑警组织成员国的代表和嘉宾出席会议。

The assignment of additional manpower to the Financial Investigations Division reflected the importance the Force attaches to the greater use of financial investigation in combating local and transnational crimes. An enhancement project also commenced during the year in respect of STREAMS (Suspicious Transaction Report and Management System), the electronic platform by which suspicious transaction reports are managed.

Crime Prevention

Crime Prevention Bureau continued to promote crime prevention efforts through educational publicity programmes on prevalent crime trends, using such means as pamphlets, posters, Internet web pages, seminars, TV shows and media briefings. Tourists and visitors to the East Asian Games events were provided with timely, appropriate and useful advice in order to prevent them from becoming victims of crime.

Liaison

In April, the Liaison Bureau attended the 15th Guangdong - Hong Kong - Macao Tripartite CID Heads' Meeting, further cementing ties with the Mainland and Macao in the fight against cross-boundary crime.

During the year, the Force continued to send officers on secondment to the INTERPOL General Secretariat in Lyon, France and to the Regional Liaison Office in Bangkok, Thailand. The first INTERPOL Information Security Conference will be held in the Hong Kong Police Headquarters in September 2010, and will be attended by about 150 delegates and guests from INTERPOL member countries.

该科另一项核心职务是协助律政司处理海外司法机构有关刑事事宜相互法律协助及移交逃犯的要求。直至二零零九年年底，香港特别行政区政府已与27个国家签订刑事事宜相互法律协助双边协议，并与18个国家签署了移交逃犯双边协议。

法证支援服务

鉴证科继续为警队提供专业指纹和法证摄影服务，以及从罪案现场搜集脱氧核糖核酸(DNA)样本。该科并于七月引进一套全新的证供管理系统，以提升处理指纹档案的效率及准确性和加强证供的完整性。

军械法证

军械法证科致力提供专业的枪械鉴定服务。由六月起，全新的扫描电子显微镜系统已取代旧有的系统。新系统采用先进科技，配备新增功能，能更有效分析枪弹残留物证据。

Assisting the Department of Justice in handling overseas judicial requests for mutual legal assistance in criminal matters and the surrender of fugitive offenders is one of the key activities of the Bureau. By the end of 2009, the Government of Hong Kong Special Administrative Region had signed bilateral agreements with 27 countries for 'Mutual Legal Assistance in Criminal Matters' and 18 countries for 'Surrender of Fugitive Offenders'.

Forensic Support

The Identification Bureau continued to render fingerprint and forensic photography services to the Force, as well as collection of DNA samples from crime scenes. In order to improve the productivity, efficiency, accuracy and tracking capability of handling fingerprint evidence, a new Evidence Management System was implemented in July.

Forensic Firearms Examination

The Forensic Firearms Examination Bureau (FFEB) is committed to providing quality forensic services in relation to firearms evidence. In June, FFEB replaced the old scanning electron microscope with a new system equipped with the latest technology and functionalities for enhancing the Bureau's capability and efficiency in analysing gunshot residues.

反恐特勤队人员进行巡逻工作。
CTRU officers on foot patrol.



警方与社会福利署合办「驱暴行动」，向居民宣传预防家暴信息。
The Police and Social Welfare Department organise a publicity campaign to promote the prevention of domestic violence.



刑事纪录

刑事纪录科设有警务处姓名索引电脑系统，该系统的数据库贮存有关被定罪犯人、通缉犯、失踪人士和未执行拘捕令等资料，以及载有因严重罪行被定罪人士的DNA样本索引，为前线警务人员及其他政府部门全日24小时提供最新资讯。

家庭暴力及虐儿

为了加强对家庭暴力受害人的保护和支援，警队于二零零九年年初将原本只适用于严重家庭暴力案件的「受害人管理」措施，扩展至所有由刑事调查队负责跟进的家庭暴力类别案件。

年内，警队联同社会福利署，为香港教育学院学生、律政司的法庭检控主任及政府律师提供处理虐儿个案的训练，并配合个别地区的需要，举办大型的社区宣传活动，推广保护儿童。

重大事件调查及灾难支援

年内，警队继续透过重大事件调查及灾难支援工作系统协助调查严重及复杂罪案，及在重大灾难事故中协助确认死伤者的身分。该系统曾协助调查连串投掷腐蚀性液体的案件，以及在五月发生人类猪型流感期间，协助卫生防护中心追踪与患者有接触的人士。

保护证人

保护证人组继续为不同案件提供各种保护服务。

反恐怖活动

六月，反恐特勤队正式成立，隶属行动部，主要职责是推行警队反恐策略，及早参与、预防、保护、应变和复原。调配专责部队展示警力以阻吓恐怖袭击是警队的一项新猷。

Criminal Records

The Criminal Records Bureau continued to provide supportive services to frontline police officers and other Government departments round the clock with updated information on the Police Operational Nominal Index Computer System. This system contains records on convicted criminals and information on wanted persons, missing persons, outstanding warrants of arrest as well as an index on persons convicted of serious offences along with DNA samples taken.

Domestic Violence and Child Abuse

To reinforce protection and support for victims of domestic violence, the Force extended Victim Management, which was originally only applicable to serious domestic violence cases, to all domestic violence related cases handled by crime investigation units in early 2009.

During the year, in collaboration with the Social Welfare Department, the Force provided child abuse related training to students of the Hong Kong Institution of Education, court prosecutors and government counsels of the Department of Justice. To address local needs, the Police also organised large-scale campaigns at district level targeting child abuse.

Major Incident Investigation and Disaster Support

In 2009, the Major Incident Investigation and Disaster Support System continued to assist in the investigation of serious and complex crimes and victim identification following major disasters. The system was utilised in the investigation of a series of acid throwing cases and in contact tracing analysis during the human swine influenza outbreak in May.

Witness Protection

The Witness Protection Unit continued to provide protection services in various forms for a number of diverse cases.

Counter Terrorism

In June, the Counter Terrorism Response Unit was formally established under Operations Wing. The unit's primary role is to specifically provide specially trained resources to implement the Force Counter Terrorism Strategy, namely early engagement, prevention, protection, response and recovery. This is a new Force initiative to deploy a dedicated unit to actively provide a specific and visible deterrent presence to combat any potential terrorist threat.

警察谈判组

警察谈判组由警队人员自愿参与组成，成员继续竭尽所能地拯救生命，无私为社会服务。年内，该组共奉召出勤90次以应付危急事故，负责处理企图自杀、自困对峙和挟持人质事件。为了维持专业水平，警察谈判组于十月举办为期三天的分享讲座，邀请国际反恐专家就近期恐怖分子挟持人质的危机事件分享其研究心得。

爆炸品处理课

爆炸品处理课负责处理香港境内陆上及水底的爆炸品，包括第二次世界大战的军火及化生辐核事故。该课是警队反恐及内部保安应变的重要一员，并参与所有相关的大型行动及演习。

警察机动部队总部

警察机动部队总部在二零零九年增加每年的训练队伍，由现行四支警察机动部队大队增至六支，让更多警队人员接受警察机动部队的训练。

警队已完成分期引入新的丰田「Coaster」型号巴士，以取代旧有的平治「速霸型」号运输车。此外，新的平治「乌尼莫克U5000」装甲运兵车已于三月投入服务，取代在过去二十年服务警队的「刹臣」车队。新装甲运兵车具备极强的防弹保护能力及越野性能，而且配备环保引擎。

警察机动部队总部于五月九日与公益金合办慈善开放日，并首次对外开放和展示机动部队动感的一面。活动为公益金筹得逾70万元，是「蓝帽子」持续参与社群的活动之一。

Police Negotiation Cadre

The Police Negotiation Cadre (PNC), a volunteer unit within the Force, continued to demonstrate its effectiveness in saving lives by its selfless dedication to the community. PNC officers attended a total of 90 critical incidents in 2009 for attempted suicide, barricaded situations and hostage incidents. To maintain the cadre's professionalism, PNC invited an international counter terrorism expert to share his considerable knowledge of recent terrorist hostage crises at a three-day sharing session held in October.

Explosive Ordnance Disposal Bureau

The Explosive Ordnance Disposal Bureau is responsible for all bomb disposal work, including World War II munitions and all chemical, biological, radiological and nuclear incidents that occur on both dry land and underwater in Hong Kong. The Bureau forms an essential part of the Force's counter terrorism and internal security response and participates in all related major operations and exercises.

Police Tactical Unit Headquarters

The year 2009 saw Police Tactical Unit (PTU) Headquarters increase its annual training throughput from the existing four to six PTU Companies with a view to ensuring that an optimum number of officers joining the Force receive PTU training.

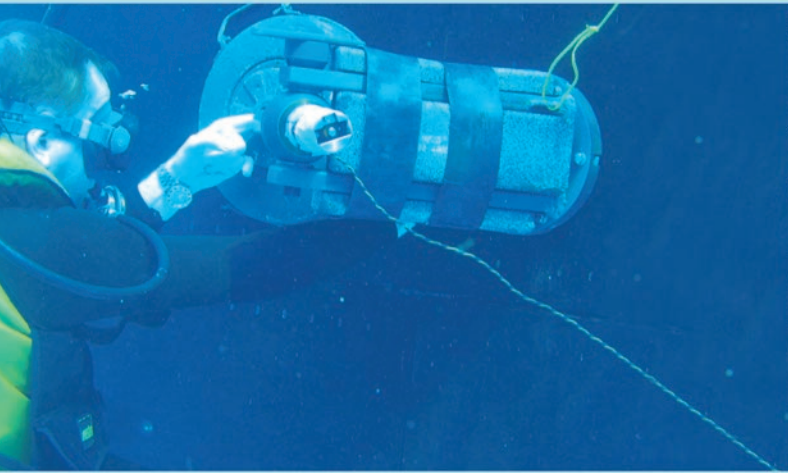
The phased introduction of the new Toyota 'Coaster' buses as a replacement transport for all Mercedes Benz 'Troopers' used by PTU Companies has now been completed. In addition, the new Mercedes Benz 'Unimog U5000' Armoured Personnel Carriers that offer very high levels of ballistic protection, off road capability, and an environmental friendly engine, were commissioned in March to replace the 'Saxon' fleet that has served the Force over the past two decades.

Action and excitement were to the fore when PTU Headquarters opened its doors to the public for the first time on May 9 with a Charity Open Day. The event jointly organised with the Community Chest raised over \$700,000 for charity and represented one of several ongoing initiatives by the 'Blue Berets' to engage the community.

警察谈判组人员进行游说训练。
PNC officers conduct a suicide intervention exercise.



爆炸品处理课人员处理在水底和陆上的爆炸品。
EOD officers work on both under water and dry land.



警察机动部队总部在慈善开放日举行多项活动包括大会操和防暴示范。
The PTU Headquarters' Charity Open Day features a variety of activities including a grand parade and an anti-riot demonstration.



搜查队的训练课程获颁发 ISO 9001:2008 品质管理鉴定认证。
The Force Search Unit acquires the ISO 9001:2008 Quality Management System certification for its search training.



警察搜查队人员为东亚运动会的场地进行高空搜查。
A FSU officer conducts a high-rise search at one of the East Asian Games venues.



警犬队进行搜查工作。
PDU conducts a venue search.

警犬队

年内，警犬队参与了多项大型警务行动，包括为在香港大球场举行的体坛盛事国际七人榄球赛作场地安检；为各国要员和国家领导人到访的场地和入住酒店，以及东亚运动会进行搜查工作。为支援政府打击吸毒的工作，警队已安排在来年训练更多缉毒犬。

Police Dog Unit

Police dogs participated in a number of major police operations in 2009. These included the screening of the Hong Kong Stadium for the world-famous Rugby Sevens; hotel and venue searches for Internationally Protected Persons and Central People's Government leader visits; and the East Asian Games. To support the Government's drive to combat drug abuse, the Force has initiatives in place to train more drug detection dogs in the coming year.

警察搜查队

警察搜查队在全港30多个东亚运动会的场地进行防御性的安全搜查。警察搜查队致力达致专业化，经多年努力，搜查队的训练课程于五月获颁发ISO 9001:2008品质管理鉴定认证。

Force Search Unit

The Force Search Unit was mobilised for the East Asian Games and conducted defensive searches at some 30 locations across the territory. As part of the unit's ongoing effort to improve and professionalise its services, the Force Search Unit acquired the ISO 9001:2008 Quality Management System certification for its search training in May.

保安局局长李少光和处长邓竟成为以防网上罪行为主题的电视宣传短片主持启动仪式。
The Secretary for Security, Mr Ambrose Lee, and Commissioner, Mr Tang King-shing, launch a new Announcement in the Public Interest that targets cyber crime.



行政长官曾荫权与处长邓竟成为「少年警讯学校支会抗毒宣传创作室」作品展览主持开展仪式。
The Chief Executive, Mr Donald Tsang, and Commissioner, Mr Tang King-shing, launch the exhibition of winning designs of the JPC School Clubs Best-Drugs Creativity Workshop.



保安局局长李少光和处长邓竟成与少年警讯深资领袖合照。
The Secretary for Security, Mr Ambrose Lee, and Commissioner, Mr Tang King-shing, pose with JPC Advanced Leaders.



警察公共关系科及香港电台举办警讯海报设计比赛，宣扬警民合作扑灭罪行的信息。
PPRB and RTHK organise a Police Magazine Poster Design Competition to engage the community and disseminate crime prevention messages.

公共关系

警察公共关系科的主要职能是向公众提供有关警队工作的资讯，并与社会各界维持良好关系，以鼓励市民协助警方维持治安。警察公共关系科全日24小时向本地和海外传媒机构提供有关警方动向的资讯。各区的警民关系主任向市民传递有关警队政策和工作重点的详情，而少年警讯计划和警察学校联络计划，则担当警方与青少年之间的桥梁。

年内，警察公共关系科与香港电台及有线电视紧密合作，制作多个电视节目，包括《警讯》(中英文版)和《警察快讯》，让市民得悉最新的罪案趋势及防止罪案

Public Relations

The Police Public Relations Branch (PPRB) plays an important role in enlisting public support for maintaining law and order by keeping the public informed of the work of the Force and maintaining good relations with all sectors of the community. Information about police activities is disseminated to local and overseas media round the clock. Details of the Force's policies and operational priorities are communicated to the public by Police Community Relations Officers while the Junior Police Call (JPC) Scheme and the Police School Liaison Programme serve as bridges between the Force and young people.

During 2009, to keep the public informed of crime trends and crime prevention measures, the PPRB worked closely with Radio Television Hong Kong and Cable TV to produce a number of TV programmes, including Police Magazine, Police Report and Police Bulletin. Over

措施。在过去36年，《警讯》覆盖的观众层面持续扩大，吸引社会各阶层人士收看。该科亦协助本地以及海外的电视台和电影制作公司，制作有关警务工作的电视剧集、纪录片和电影，并为创意香港提供支援，协助处理与电影制作有关的牌照申请。

警察公共关系科继续印制多份刊物，包括《警声》双周刊、《少年警讯》月刊和《二零零八年香港警察年报》。此外，该科亦协助扑灭罪行委员会策划和推行二零零九至一零年度的扑灭罪行宣传运动。

好市民奖励计划由警务处举办及香港总商会赞助，嘉许协助警方扑灭罪行的市民。今年共有80名市民获颁奖项。

警方设立电话热线和印制罪案资料邮柬，方便市民举报罪案。截至年底，警方共接获23 353个热线电话（不包括999紧急求助电话）和收到3 139份罪案资料邮柬，并根据市民提供的资料拘捕426名疑犯。

警察牌照课

年内，警察牌照课积极配合政府推出的方便营商措施。为加强与卡拉OK、夜总会及保龄球场等场所的经营者沟通，警察牌照课参加了效率促进组及酒牌局举办的多个营商会议与座谈会，向业界解释警方的发牌政策，同时收集业界的意见。年内，警察牌照课处理了155宗按摩院牌照申请、208宗当押商牌照申请，以及3 650宗酒牌申请。

职业安全及健康

为了减少与工作相关的意外发生，以及增加前线警务人员的行动安全意识，警队于去年采取了改善措施，并于六月推出了一个以行动安全为主题的训练计划。警队将会推行一个新的安全管理系统，以确保人员遵守有关指引及配合警队的行动常规。过去数年，警队成员在工作期间发生意外的数字持续下降，情况令人鼓舞。

the course of 36 years, Police Magazine has continued to expand its audience network, reaching a wide segment of society. The branch also worked with TV broadcasters and film-production companies, both local and overseas, to produce TV dramas, documentaries and films related to Police work. In this connection, the PPRB offered support to Create Hong Kong for the processing of applications for filming-related licences.

The PPRB continued to produce a number of publications during the year, including a bi-weekly newspaper OffBeat, a JPC monthly newsletter and the Hong Kong Police Review 2008. The branch also assisted the Fight Crime Committee in planning and implementing the Fight Crime Publicity Campaign 2009-10.

Organised by the Force and sponsored by the Hong Kong General Chamber of Commerce, the Good Citizen Award Scheme gives recognition to citizens who have assisted the Force in its fight against crime. This year, 80 citizens received awards under the scheme.

Police hotlines and crime information forms provide convenient channels for reporting crime. By year-end, the Police had received a total of 23 353 calls, excluding those made to the 999 emergency hotline, and 3 139 crime information forms, resulting in 426 arrests.

Police Licensing Office

In 2009, the Police Licensing Office actively participated in various Government business facilitation initiatives. To enhance communication with operators of karaoke establishments, nightclubs, bowling alleys and similar businesses, the Office participated in various business meetings and seminars organised by the Efficiency Unit and the Liquor Licensing Board to explain the Force's licensing policies to members of the trade and, at the same time, to collect their feedback. During the year, the Police Licensing Office processed 155 massage establishment licence applications, 208 pawnbroker licence applications and 3 650 liquor licence applications.

Occupational Safety and Health

To reduce the number of work-related accidents and to enhance the operational safety awareness of frontline officers, the Force implemented various improvement measures and launched a training day package on operational safety in June. A new Force Safety Management System will be implemented to ensure greater compliance and closer alignment with the operational practices of the Force. Encouragingly, the number of work-related accidents continued to fall over the year.

运输课

警队在陆上运输方面继续支持减低温室气体排放，于年内订购了66部第三代环保混合动力车及68部环保小型巡逻车。这批车辆将于二零一零年付运。经测试后，警队会于二零一零年添置四部全电力驱动车辆，供个别警区使用。

香港辅助警察队

香港辅助警察队于今年庆祝成立五十周年，并继续在人群管理和扑灭罪行方面支援正规警队。年内，辅警队亦在东亚运动会举行期间，协助正规警队执行日常巡逻工作。

Transport Division

Police vehicle fleet management continues to support the reduction of greenhouse gas emissions. The Force commissioned 66 third generation hybrid vehicles and 68 accredited environmental friendly small patrol cars in 2009, which will be delivered in early 2010. Following a successful trial of an all-electric small patrol car, the Force will also take delivery of four such vehicles in early 2010 for use by frontline formations.

Hong Kong Auxiliary Police Force

The Hong Kong Auxiliary Police Force, which celebrated the 50th Anniversary of its establishment in 2009, continues to augment the regular Force in crowd management and crime fighting. This year, the Auxiliary Force also assisted regular officers in watch and ward duties during the East Asian Games.



全电力驱动巡逻车。
An all-electric patrol car.



辅警人员向市民介绍
辅警队的工作。
Auxiliary officers
introduce the work of
the Auxiliary Police to
members of the public.